

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

Corrigé 40 Jahre Elysée-Vertrag série S LV2 session 2004

*Le texte et le sujet prennent en compte les modifications introduites par la réforme de l'orthographe allemande. Pour l'épreuve, les correcteurs accepteront la nouvelle et l'ancienne orthographe.*

**I. COMPRÉHENSION**

**1. Ergänzen Sie folgende Tabelle. (3 réponses x 2 pts = 6)**

Wann?	Was?
1944	Geburtsjahr von Martin Graff
1963	Elysée-Vertrag
1965	Erste Reise nach Deutschland

**2. Graffs Leben. Stellen Sie die richtige Reihenfolge wieder her. (6 réponses x 1,5 pt = 9)**

*Accordez les points pour une suite cohérente, même s'il y a décalage par rapport à la numérotation proposée.*

1	2	3	4	5	6
e	d	b	a	f	c

**3. Richtig oder Falsch? Kreuzen Sie an und begründen Sie Ihre Wahl mit einem Zitat. (5 phrases x 3 pts = 15)**

*N'accordez les trois points que si la réponse et la justification sont exactes. Le correcteur pourra accepter toute citation qui lui paraît pertinente. Une seule citation par réponse est exigée.*

**Richtig Falsch**

a) Die Reise nach Bayern fand im Sommer statt.

*„Die bayerischen Bauernhöfe schiefen unterm Schneemantel.“ (19-20)*

*accepter aussi: „Das einzige Problem bestand darin, ..... hinunterzulotsen.“ (24-25) ou „Später glitten wir ..... Tegernsee.“ (28)*

b) Zwischen Franzosen und Deutschen war während des Aufenthalts keine Kommunikation möglich.

*„In Bayern verstanden sich die Franzosen und die Deutschen auf Anhieb, ohne sich zu verstehen.“ (17)*

*On acceptera également „Ich habe schon immer gestaunt, wie schnell Deutsche und Franzosen Freunde geworden sind.“ (18-19), réflexion de portée générale certes, mais qui se fonde en partie sur l'expérience vécue pendant ce séjour.*

c) Es herrschte eine fröhliche Atmosphäre.

*„Wir lachten und tanzten viel“ (20)*

d) Zwischen den Deutschen und den Franzosen war viel mehr als Freundschaft.

„François flirtete mit Karin (und rollte sie... den Hang hinunter.)“ (21-22)

e) Bei den sportlichen Aktivitäten passten die Jugendlichen nicht immer genug auf.

„Das einzige Problem bestand darin, ..... hinunterzulotsen.“ (24-25)

**4. Für Martin Graff war Deutschland zugleich nah und fern. Ordnen Sie die folgenden Sätze in die Tabelle ein. (5 réponses x 2 pts = 10)**

nah	fern
„Der Schwarzwald lag vor der Tür.“ „Das Band der deutschen Kultur zog sich vom Elsass bis nach Bayern.“ „Die Grenze verbindet.“	„Aber ich überquerte den goldenen Fluss nie.“ „Die Grenze trennt.“

## II. EXPRESSION

*L'évaluation doit être positive. On n'hésitera pas à accorder le maximum des points à un texte riche, agréable à lire, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales.*

*Il conviendra d'accorder une importance égale :*

- *au contenu (sujet traité, réflexion, cohérence, pour la question 1 prise en compte de la situation du texte et respect de la forme épistolaire...),*
- *à la richesse de la langue (variété du lexique et des structures, idiomatisme, structuration du discours...),*
- *à la correction grammaticale, en particulier à la cohérence syntaxique.*

*On ne pénalisera pas un candidat qui aura dépassé le nombre de mots indiqué. En revanche, on pénalisera les candidats qui se trouveront nettement en-dessous du nombre de mots demandé.*

1. Karin schreibt einen Brief an ihre beste Freundin und erzählt ihr von dem Aufenthalt in Bayern. Schreiben Sie diesen Brief. Benutzen Sie dabei Informationen, die sich im Text befinden. (etwa 80 Wörter) (20 pts)
2. Behandeln Sie eines dieser beiden Themen (a oder b). (mindestens 100 Wörter) (30 pts)
  - a) Ist Ihrer Meinung nach ein Schüleraustausch etwas Positives?
  - b) Warum ist es heute ein Plus, mehrere Sprachen zu sprechen?

## Barème

### I. Compréhension (10 pts)

1. 3 réponses x 2 = 6 pts
2. 6 réponses x 1,5 = 9 pts
3. 5 réponses x 3 = 15 pts
4. 5 réponses x 2 = 10 pts

total: 40 / 4 = note sur 10

### II. Expression (10 pts)

1. 20 pts
2. 30 pts

total : 50 / 5 = note sur 10